



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN TEKNOLOGI
REPUBLIK INDONESIA
2024

BRONDOLAN TU SI THOMAS

BRONDOLAN UNTUK THOMAS

Penulis : Benri Pakpahan

Ilustrator: Nabila Aulia



B3

Pembaca Awal

Cerita Anak Dwibahasa Sumatera Utara
dalam Bahasa (Daerah) Batak Toba dan Bahasa Indonesia



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN TEKNOLOGI
REPUBLIK INDONESIA
2024

BRONDOLAN TU SI THOMAS

BRONDOLAN UNTUK THOMAS

Penulis : Benri Pakpahan
Ilustrator: Nabila Aulia



Cerita Anak Dwibahasa Sumatera Utara
dalam Bahasa (Daerah) Batak Toba dan Bahasa Indonesia

**Hak Cipta pada Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi
Republik Indonesia
Dilindungi Undang-Undang**

Penafian: Buku Cerita Anak Dwibahasa ini disusun, ditelaah, dan diterbitkan pada tahun 2024 sebagai produk kegiatan Kelompok Kepakaran Layanan Profesional (KKLP) Penerjemahan di bawah koordinasi Balai Bahasa Provinsi Sumatera Utara, Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi Republik Indonesia. Buku ini merupakan dokumen hidup yang senantiasa diperbarui dan dimutakhirkan sesuai dengan dinamika kebutuhan dan perubahan zaman. Masukan dari berbagai kalangan diharapkan dapat meningkatkan kualitas buku ini.

Brondolan tu si Thomas

Brondolan untuk Thomas

Dalam Bahasa (Daerah) Batak Toba dan Bahasa Indonesia

Penulis : Benri Pakpahan
Ilustrator : Nabila Aulia
Penelaah : Lijen Pasaribu
Penanggung Jawab: Hidayat Widiyanto
Penyelia : Nofi Kristanto
Penyelarasan Akhir : Yolferi
Penerjemah : Benri Pakpahan
Penyunting : Agus Bambang Hermanto
Produksi : Muhammad Toha
Yulia Pratiwi
Penata Letak : Mahyudin

Penerbit

Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi

Dikeluarkan oleh

Balai Bahasa Provinsi Sumatera Utara

Jalan Kolam Ujung Nomor 7, Medan Estate, Medan

Laman: balaibahasasumut.kemdikbud.go.id

Cetakan Pertama, 2024

ISBN 978-623-504-730-0

Isi buku ini menggunakan huruf Andika New Basic 16 pt,
vi, 39 hlm: 21 X 29,7 cm.



Kata Pengantar

Kepala Balai Bahasa Provinsi Sumatera Utara

Halo, Anak-Anak Sumatera Utara, Salam Literasi!

Buku yang sedang kalian baca ini adalah produk Kelompok Kepakaran dan Layanan Profesional (KKLP) Penerjemahan, Balai Bahasa Provinsi Sumatera Utara. Buku hebat ini adalah produk diplomasi kebahasaan untuk program internasionalisasi bahasa Indonesia. Buku karya putra-putra terbaik Sumatera Utara ini ditulis dalam dua bahasa, bahasa daerah di wilayah Sumatera Utara dan bahasa Indonesia. Kalian dapat membaca kisah-kisah menarik tentang keberagaman budaya Sumatera Utara dalam bahasa daerah dan bahasa Indonesia. Dengan membaca buku ini, kalian dapat belajar tentang alam di Sumatera Utara dan mencintai bahasa daerah kalian. Ilustrasi yang menarik dapat membantu kalian memahami isi cerita.

Semoga buku ini membuat kalian makin gemar membaca dan makin bersemangat dalam melestarikan bahasa dan budaya daerah Sumatera Utara. Ayo, sampaikan pengalaman dan kesenangan membaca kalian kepada kawan-kawan kalian!

Kepala Balai Bahasa Provinsi Sumatera Utara

Hidayat Widiyanto

Sekapur Sirih

Hai, Adik-Adik!

Tahukah kalian minyak goreng dibuat dari bahan apa?

Ternyata minyak goreng berasal dari sebuah pohon bernama pohon kelapa sawit. Sesuai namanya, pohon ini menghasilkan tandan buah segar. Bahan inilah yang diolah menjadi minyak goreng, margarin, kosmetik, sabun, dan produk makanan olahan.

Apakah Adik-Adik tahu ciri-ciri buah sawit matang?

Buah kelapa sawit yang matang dan siap dipanen ditandai dengan *brondolan* yang terlepas dari tandan dan jatuh ke tanah secara alami. Pada umumnya sawit matang berwarna orange atau merah gelap. Dalam buku cerita di tangan kalian ini, ada sekelompok anak bernama Ceo, Deo, dan Mira yang mengumpulkan *Brondolan* untuk dijual dan hasil penjualannya akan digunakan untuk membantu temannya Thomas. Mereka akan menceritakan pengalaman mereka ketika mengumpulkan *brondolan*.

Selamat membaca, Adik-Adik cerdas!

Padang Lawas, Juni 2024

Benri Pakpahan

Daftar Isi

Kata Pengantar

iii

Sekapur Sirih

iv

Daftar Isi

v

Brondolan tu si Thomas/Brondolan untuk Thomas

1

Biodata Penulis

39

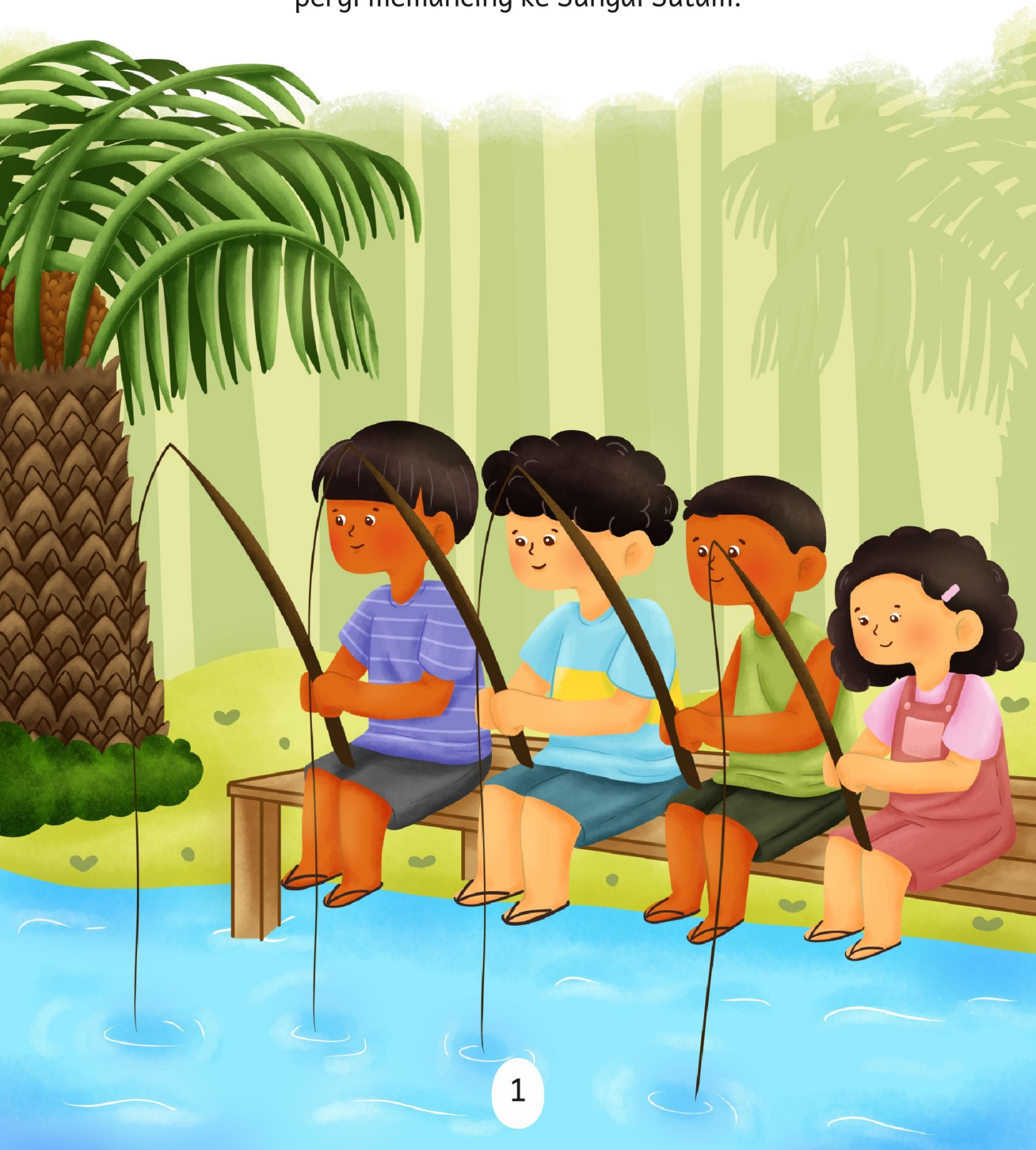


*Membaca
itu asyik!*



*Di Ari minggu manogot laho ma si Ceo, Deo, Mira
dohot Thomas manghail tu sunge Sutam.*

Hari Minggu pagi Ceo, Deo, Mira, dan Thomas
pergi memancing ke Sungai Sutam.



*Saleleng na manghail i nasida holan na maranganangan do
si Thomas jonokhon ni bona ni sawit huhut maniop hailna.*

Selama mereka memancing Thomas termenung saja
di dekat pohon sawit sambil memegang pancingya.



*Ianggo si Ceo, Deo dohot Mira mansai las do roha
nasida manogo hailna.*

Sementara Ceo, Deo, dan Mira memancing dengan
bahagia sambil menarik hasil pancingan mereka.



*Dipajonok si Ceo ma tu si Thomas na sai maranganangan.
“Boasa maranganangan ho Thomas?”
Pintor manetek ma iluni si Thomas.*

Melihat Thomas termenung, Ceo menghampirinya.
“Kenapa kau melamun, Thomas?”
Tiba-tiba Thomas menangis.



Didiok si Thomas ma ibana dang boi dohot ari Sabtu laho tu Perpustakaan Daerah Wiliem Iskandar, Padangsidimpuan, huhut tangis si Thomas. Alana dang adong hepeng ni si Thomas ala dibagas parsahiton amangna.

Sambil menangis Thomas bercerita kalau dia tidak bisa ikut hari Sabtu tamasya ke Perpustakaan Daerah Wiliem Iskandar, Padangsidimpuan. Thomas tidak punya uang. Ayahnya sakit.



*Lam ginjang ari, ditaruhon si Ceo, Deo, dohot si Mira
ma si Thomas mulak tu jabuna.*

Hari semakin panas. Ceo, Deo, dan Mira
mengantarkan Thomas pulang ke rumahnya.



*Di tengah dalan si Ceo manogihon si Deo
dohot si Mira maradian di kobun sawit.*

Diperjalanan Ceo mengajak Deo dan Mira
singgah di lahan sawit.



Marrapot ma nasida di toruni bona ni sawit.

Mereka berdiskusi di bawah pohon sawit.



Aha!

“Adong pandapothu,” inna si Ceo.

“Boha molo tapapungu brondolan.”

Aha!

“Saya ada ide,” kata Ceo.

*“Bagaimana kalau kita mengumpulkan *brondolan*?”*



“Didia luluanta?” ninna si Deo dohot si Mira.

“Di mana kita cari?” tanya Deo dan Mira.



“Di inganan panuhoran ni sawit ni amanghu,” inna si Ceo.

“Di tempat pengumpulan hasil sawit ayahku,” kata Ceo.



“Satolop ma hami,” ninna si Deo dohot si Mira.

“Setuju,” sahut Deo dan Mira.



*Ditogihon si Ceo ma donganna marpungu di jabuna,
manogot na i, ala pere singkola.*

Ceo mengajak teman-temannya berkumpul di rumahnya
besok pagi. Besok pagi libur sekolah.



*Manogot ni ari borhatma si Ceo, Deo dohot Mira
tu panimbangan ni sawit.*

Pagi hari Ceo, Deo, dan Mira berangkat
ke tempat pengumpulan hasil sawit.



Ringkas hian si Ceo, Deo, dohot si Mira mangalului brondolan.

Ceo, Deo, dan Mira semangat mencari *brondolan*.



*Las do roha ni si Ceo dohot donganna
papunguhon brondolan.*

Ceo dan teman-temannya sangat senang
mengutip *brondolan*.



*Diorai si Mira ma si Deo alana dipamasuk
batu tu goni ingananni brondolan i.*

Mira menegur Deo karena memasukkan
batu ke dalam karung *brondolan*.



*“Dang pola boha i,” ninna si Deo.
“Asa borat kilona.”*

“Tidak apa-apa,” jawab Deo.
“Biar brondolan kita timbanganya berat.”



Murukma si Mira tu si Deo.

Mira marah kepada Deo.



Dipadame si Ceo ma si Mira dohot si Deo. Dipatorang si Ceo ma pamasukkon batu tu bagas goni asa borat gabe mambahen sega mesin pabrik.

Ceo menengahi Mira dan Deo. Ceo menjelaskan bahwa memasukkan batu itu perbuatan curang dan dapat merusak mesin pabrik.



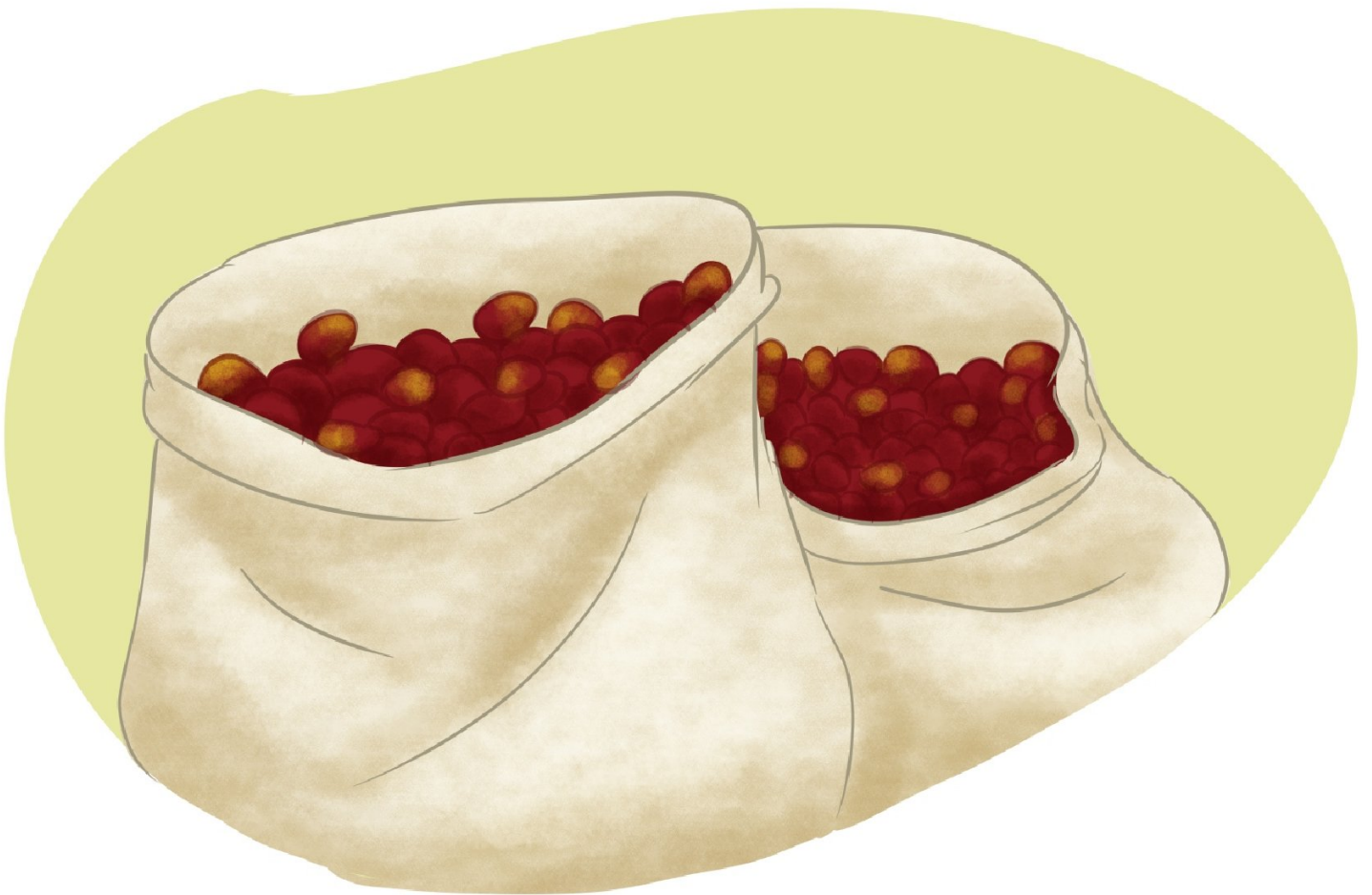
Marsijalangan ma si Mira dohot si Deo.

Mira dan Deo pun bersalaman.



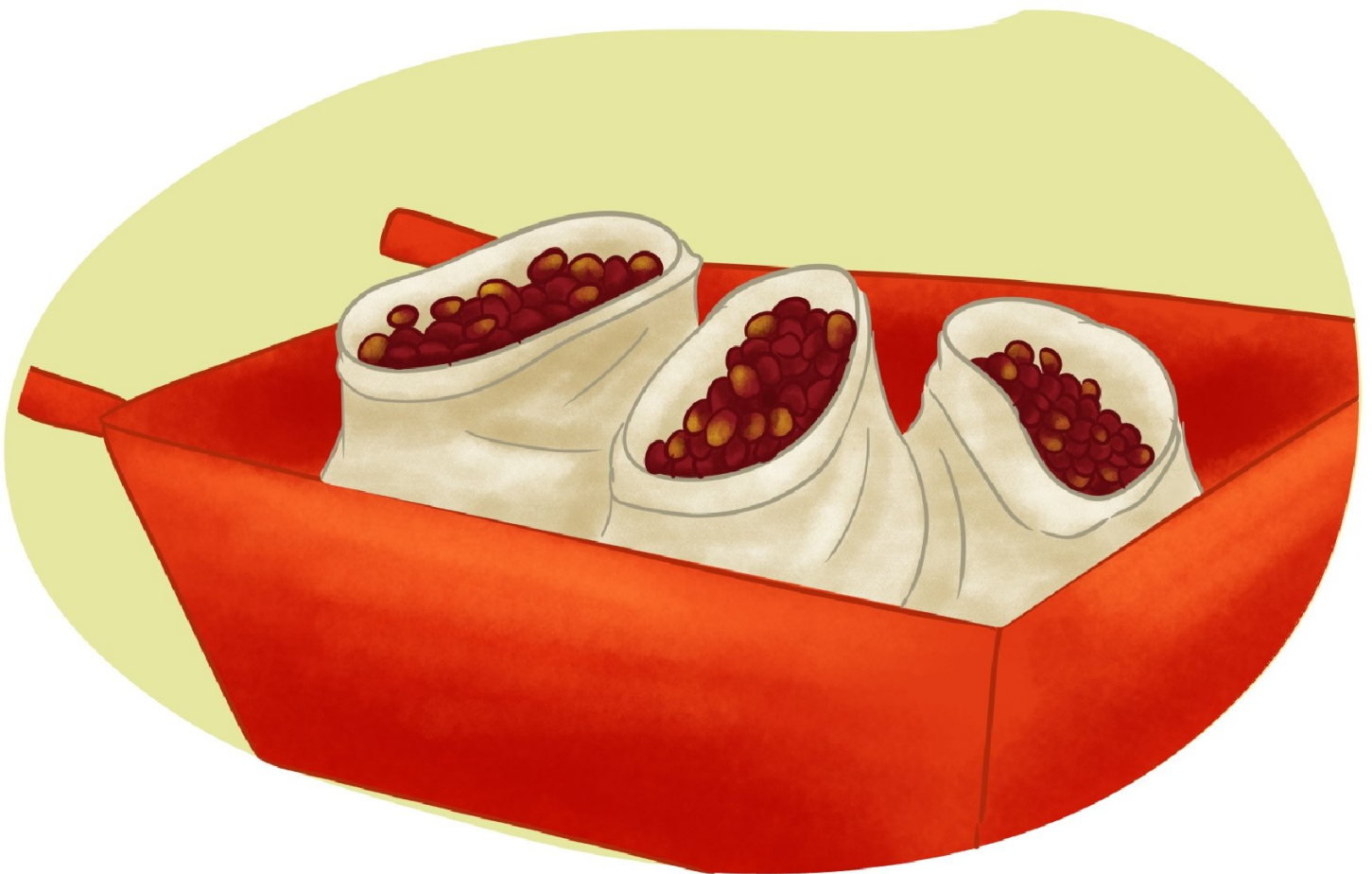
*Dipasada si Ceo, Deo dohot Mira ma sude brondolan
tu bagasan goni.*

Ceo, Deo, dan Mira menyatukan semua *brondolan*
ke dalam karung.



*Pintor mulak ma si Ceo, Deo, dohot si Mira mangusung
brondolan i na pinapungu nasida i.*

Ceo, Deo, dan Mira bergegas pulang membawa *brondolan*
yang sudah mereka kumpulkan.



*Dionjar si Ceo ma sorong i namarisi brondolan.
Alai dang tolap ibana.*

Ceo mendorong angkong yang berisi *brondolan*.
Ceo tidak bisa mendorongnya.



*Margogo ma si Ceo mangusung brondolan i tu bagasan sorong.
Madabu ma si Ceo dohot sorong na dionjarna i.*

Ceo berusaha membawa *brondolan* ke dalam angkong.
Ceo dan angkongnya terjatuh.



Pintor diurupi si Deo dohot si Mira ma si Ceo.

Deo dan Mira segera menolong Ceo.



Dipamasuk si Mira dohot si Deo ma brondolan tu goni.

Mira dan Deo memasukkan *brondolan* yang tumpah ke dalam karung.



*Jut roha ni si Ceo, Deo dohot Mira alana ndang
boi diboan nasida brondolan i.*

Ceo, Deo, dan Mira bingung karena mereka
tidak bisa membawa semua *brondolan*.



*“Adong pandapothu,” ninna si Ceo.
“Brondolan i dua hali ma taboan.”*

“Aku ada ide,” kata Ceo.
“Brondolan itu kita bawa dua kali saja.”



*Dionjar si Ceo ma sorong i.
Ditogu si Deo dohot si Mira ma dohot tali.*

Ceo mendorong angkong.
Deo dan Mira menarik dengan tali.



*Diboan si Ceo, Deo dohot si Mira ma brondolan
i tu panuhor sawit.*

Ceo, Deo, dan Mira membawa *brondolan*
ke tauke sawit.



Lasma rohani si Ceo, manjalo hepeng ni brondolan i.

Ceo bahagia menerima uang dari hasil penjualan *brondolan*.



*Borhatma si Ceo, Deo dohot si Mira tu jabuni si Thomas.
Umbege soara ribur di duru, dibungka si Thomas ma
pintu ni jabuna.*

Ceo, Deo, dan Mira berangkat ke rumah Thomas.
Mendengar suara ramai dari luar, Thomas pun
membuka pintu rumahnya.



*Ditogihon si Thomas ma si Ceo, Deo, dohot
si Mira bongot tu jabu na.
Dipatorang si Ceo ma tahi haroro nasida.*

Thomas mengajak Ceo dan teman-temannya
masuk ke dalam rumah.
Ceo menceritakan tujuan kedatangan mereka.



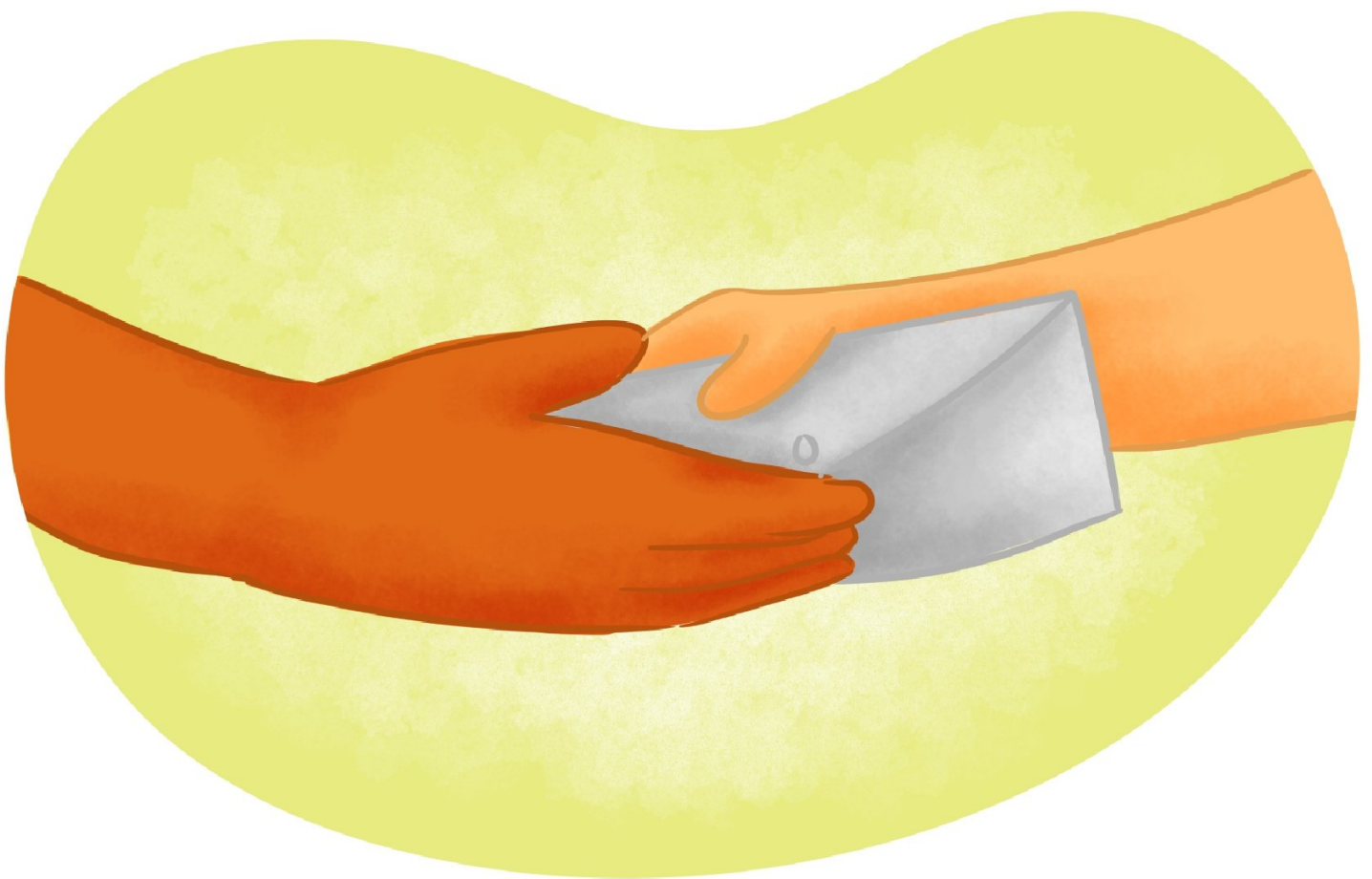
*Mambege saritani si Ceo, tangisma si Thomas.
Dungi jongjong ma si Thomas mandok mauiate.*

Mendengar cerita Ceo, Thomas menangis.
Kemudian, Thomas berdiri dan mengucapkan terima kasih.



*Tingki so mulak nasida, dilehon si Ceo ma
hepeng gadis ni brondolan i tu si Thomas.*

Sebelum mereka pulang, Ceo memberikan uang
hasil penjualan *brondolan* kepada Thomas.



Botari ni ari Sabtu di alaman ni singkola, si Ceo dohot dongan na sakalas marpungu na sida laho borhat tu Perpustakaan Daerah Wiliem Iskandar, Padangsidimpuan.

Sabtu sore di halaman sekolah, Ceo dan teman sekelasnya bersiap-siap berangkat ke Perpustakaan Daerah Wiliem Iskandar, Padangsidimpuan.



*Mansai lasroha nasida borhat tu Perpustakaan
Daerah Wiliem Iskandar, Padangsidimpuan.*

Mereka sangat senang bisa pergi ke Perpustakaan
Daerah Wiliem Iskandar, Padangsidimpuan.



Profil Penulis



Nama Lengkap : **Benri Pakpahan**
Pos-el (Email) : pakpahan.benrigr@gmail.com
Akun Media Sosial: IG @pakpahan.benri
BidangKeahlian : Penulis
Hobi : Mengajar, Menulis dan Berkebun

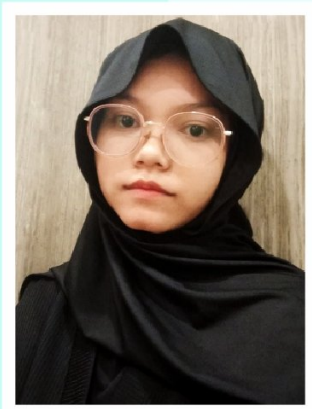
Riwayat Pekerjaan/Profesi:

1. Guru SMK Negeri 1 Lahewa Tahun 2009 - 2011
2. Penyuluh Budaya Tahun 2012 - 2013
3. Guru SMK Negeri 1 Hutaraja Tinggi 2014 - sekarang

Riwayat Pendidikan dan Tahun Belajar:

1. SDN 030316 Sukandebi lulus 1998
2. SMPN 1 Tigalingga lulus 2001
3. SMAN 1 Tigalingga lulus 2004
4. Universitas Negeri Medan (UNIMED) lulus 2008

Profil Ilustrator



Nabila Aulia, lahir di Kota Tebing Tinggi, 2001. Nabila merupakan seorang lulusan DKV serta aktif sebagai desainer grafis dan ilustrator. Ia senang berkarya dengan semua yang berbentuk visual terutama buku ilustrasi cerita anak. Portfolio karyanya dapat dilihat melalui Instagram: @bil.null
Behance: [behance.net/nabilauliabil](https://www.behance.net/nabilauliabil)

MILIK NEGARA

TIDAK DIPERDAGANGKAN

Anak-anak suka membaca, apalagi buku yang mereka baca terhubung dengan mereka. Cerita dalam buku ini kaya dengan unsur lokalitas dan ilustrasi yang indah. Terbitnya buku ini menandakan komitmen penulis dan dukungan Balai Bahasa Provinsi Sumatera Utara dalam memberikan akses bacaan berkualitas pada anak-anak Indonesia.

Dian Kristiani (Praktisi Perbukuan)

Buku anak ini kaya akan wawasan, tradisi, dan budaya. Kearifan lokal yang terkandung dalam cerita ini bukan hanya untuk anak-anak Sumatera Utara, melainkan juga untuk anak-anak negeri untuk memahami nilai penting dalam kehidupan.

Luluk Nailufar (Penulis buku anak dan Ilustrator)



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN TEKNOLOGI
REPUBLIK INDONESIA
2024

ISBN 978-623-504-730-0 (PDF)

